

УДК 378.635.5: 656.6

ББК 39.4

К-73

*Котова Юлия Сергеевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Государственного морского университета имени адмирала Ф.Ф. Ушакова, e-mail: [kotovaus@yandex.ru](mailto:kotovaus@yandex.ru);

*Паутова Светлана Николаевна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Государственного морского университета имени адмирала Ф.Ф. Ушакова;

*Гаврилова Светлана Григорьевна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Государственного морского университета имени адмирала Ф.Ф. Ушакова, e-mail: [gavrilovasg@inbox.ru](mailto:gavrilovasg@inbox.ru).

**МОНИТОРИНГ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ У БУДУЩИХ  
РАБОТНИКОВ ВОДНОГО ТРАНСПОРТА В ПРОЦЕССЕ РЕАЛИЗАЦИИ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ  
(рецензирована)**

*Статья раскрывает сущность мониторинга формирования компетенций у будущих работников водного транспорта в процессе иноязычной подготовки, содержит авторскую методику и процедуру оценки сформированности компетенций у курсантов морского вуза.*

**Ключевые слова:** курсанты морского вуза, будущие работники водного транспорта, мониторинг, критериально-уровневая шкала, формирование компетенций, программы иноязычной подготовки курсантов морского вуза.

*Kotova Yulia Sergeevna*, Candidate of Philological Sciences, associate professor of the Foreign Languages Department of the State Maritime University named after Admiral F.F. Ushakov, e-mail: [kotovaus@yandex.ru](mailto:kotovaus@yandex.ru);

*Pautova Svetlana Nicholaevna*, Candidate of Pedagogics, associate professor of the Department of Foreign Languages of the State Maritime University named after F.F. Admiral Ushakov;

*Gavrilova Svetlana Grigorievna*, Candidate of Pedagogics, associate professor of the Department of Foreign Languages of the State Maritime University named after F.F. Admiral Ushakov, e-mail: [gavrilovasg@inbox.ru](mailto:gavrilovasg@inbox.ru).

**MONITORING OF COMPETENCE FORMATION IN WATER TRANSPORT FUTURE  
EMPLOYEES IN THE IMPLEMENTATION OF FOREIGN  
LANGUAGE TRAINING EDUCATIONAL PROGRAMS  
(Reviewed)**

*The article reveals the essence of monitoring formation of competence at the future employees of water transport in the process of foreign language training, and includes the author's technique and procedure of competence formation assessment at maritime university students.*

**Keywords:** maritime university cadets, future water transport workers, monitoring, criterion-tier scale, formation of skills, foreign language training programs for Maritime university students.

Важнейшим средством контроля процесса формирования заданного набора компетенций выпускника вуза и контроля результатов образования выступает

мониторинг. «Мониторинг в наиболее общем виде представляет собой заключительную стадию целенаправленно организованного образовательного процесса, предполагающую анализ, оценку полученных результатов, обобщение и распространение педагогического опыта» [6]. Применительно к процессу иноязычной подготовки курсантов морского вуза под мониторингом формирования компетенций у будущих работников водного транспорта мы понимаем процесс сбора и анализа сведений о результатах образовательной деятельности на занятиях по иностранному языку как средство проверки эффективности иноязычной подготовки.

Методологическими основаниями данного мониторинга послужили [5; 6; 7]:

- критериально-оценочный подход, позволяющий оценить степень достижения курсантами профессиональных знаний, умений, владений в соответствии с реализуемыми образовательными стандартами;
- уровневый подход к оценке результатов, позволяющий выявить уровень сформированности заданных компетенций.

Содержательную канву мониторинга составила экспертная оценка результатов педагогической деятельности в процессе иноязычной подготовки будущих работников водного транспорта.

В процессе иноязычной подготовки курсантов морского вуза в Государственном морском университете имени адмирала Ф.Ф. Ушакова нами была разработана процедура мониторинга, обеспечивающая относительно широкий спектр параметров оценки достижений сформированности компетенций будущих работников водного транспорта. Данный мониторинг прошел апробацию на судомеханическом факультете по направлению подготовки 190109 «Наземные транспортно-технологические средства».

Структурно мониторинг включал четыре блока:

*1 блок* – текущий мониторинг, помогает дифференцировать студентов на успевающих и неуспевающих, мотивирует курсантов на обучение иностранного языка. Формами мониторинга выступили опрос, контрольные задания, проверка данных самоконтроля. Примерное тестовое задание для текущего мониторинга по теме 6 «Типы грузов»: BULKCARGOES. Завершите предложение, выбрав окончания из правой колонки:

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. Bulk cargoes need ...                          | a) by shifting boards         |
| 2. Such appliances as planks and trays ...        | b) special ships              |
| 3. The holds for transporting green sugar ...     | c) the draft                  |
| 4. The loading for salt must be stopped ...       | d) protect ships from damage  |
| 5. The weights of bulk cargoes are defined by ... | e) when it is raining         |
| 6. Grain in bulk should be separated ...          | f) must be dry and clean      |
| 7. Substances that readily ignite are ...         | g) from living quarters       |
| 8. Cargoes transported in tankers are ...         | h) in compressed state        |
| 9. Gases should be carried ...                    | i) inflammable liquids        |
| 10. Dangerous cargoes should be stowed away ...   | j) petrol, kerosene, fueloil. |

*2 блок* – тематический мониторинг – оценка результатов обучения по определенной теме или разделу программы. Пример тестового задания для тематического мониторинга:

TEST 1

1. Read the text and find the following information:

- Rotterdam is one of the largest ports in the world;
- Handling and storage of bulk cargoes in the port.

#### The Port of Rotterdam

Rotterdam, the leading port of Europe, is situated at the mouth of the river Rhine. About 31,000 sea-going vessels and over 200,000 inland craft per year call at this junction of world traffic. The New Waterway (depth 44 ft at low tide) is a part of the 16.8 miles long open communication with the sea, while the rivers Rhine and Maas connect the port with its hinterland (район, прилегающий к порту). It is a tidal port: normal tidal range is 5.5 ft, at spring-tide – 6 ft. Rotterdam is the home port and port of call for about 400 overseas lines with over 12,500 regular sailings a year. Modern quays, cranes, stores and warehouses guarantee a rapid turn-round. All the quays are directly connected to the international network of roads and railways....

1. Discuss the information with your study partner (pair work).
2. Share your opinion with the group.

Проверка выполнения заданий первых двух блоков мониторинга осуществляется как на практических (лабораторных) занятиях с помощью устных выступлений курсантов и их коллективного обсуждения, так и с помощью письменных самостоятельных (контрольных) работ. Для курса предлагаются компьютерные, видео- и аудио-программы для выполнения следующих задач:

- тренировки и контроля лексических и грамматических единиц при чтении текстов деловой тематики программного курса (с использованием компьютера);
- использования аудиотехники для тренировки, усвоения и контроля лексико-грамматического материала курса;
- использования видеоматериалов для развития навыков устного и письменного высказывания.

3 блок – рубежный мониторинг – проверка учебных достижений каждого курсанта перед началом изучения следующего раздела учебного материала, усвоение которого невозможно без знаний, умений и навыков, полученных в процессе изучения предыдущего раздела учебной дисциплины. Рубежный мониторинг включает следующий перечень заданий:

1. Чтение с полным пониманием текстов пройденных уроков. Выборочный перевод. Ответы на вопросы преподавателя.
2. Знание лексики раздела «Грузовые операции».
3. Устное сообщение по изученным темам (10-12 предложений) с опорой на план:
  - Функции морских портов.
  - Типы судов.
  - Погрузка и разгрузка судов.
  - Укладка и подстилка грузов.
  - Повреждение грузов.
  - Складирование грузов в порту.
4. Беседа с преподавателем по ситуации.

4 блок – итоговый контроль, который включает экзамен по пройденному курсу иноязычной подготовки. Данный блок является завершающим, на основе его результатов выявляется способность курсанта к дальнейшей учебе. Этот блок может включать и оценку результатов научно-исследовательской практики. Итоговый контроль

предусматривает критериально-уровневую оценку следующих умений, навыков и владений курсантов:

1. Чтение и перевод без подготовки пройденных текстов по тематике морских грузовых операций. Ответы на вопросы преподавателя по тексту.
2. Знание профессиональной лексики изученных тем.
3. Перевод предложений с русского языка на английский по пройденной тематике.
4. Устные темы (12-15 предложений) с опорой на план:
  - Функции морских портов.
  - Порт Новороссийск.
  - Общее устройство судна.
  - Типы судов (по методу погрузки; по типу перевозимого груза).
  - Типы грузов.
  - Погрузка/разгрузка.
  - Трюмы и люки.
  - Укладка груза и подстилка под груз.
  - Склады и хранилища.
  - Ответственность за грузовые работы и грузовые документы.
5. Составление делового письма по заданной тематике.

Ниже представлены образцы заданий для экзаменационных билетов.

### **ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № \_\_\_\_\_**

**I. Make up a business letter.**

**II. Read and translate the text** “Liquid Cargoes”, p. 66.

**Answer the teacher’s questions on the text.**

**III. Give English equivalents** to the word combinations.

**IV. Translate from Russian into English** the sentences from the card.

**V. Speak on the topic** “Types of Cargoes”.

Нами разработаны критерии оценки тестовых заданий в зависимости от сложности тестов (таблица 1).

**Таблица 1 - Критерии оценки тестовых заданий**

Кол-во ошибок теста из 10 заданий	Процент	Оценка	Кол-во ошибок теста из 30 заданий	Процент	Оценка
0	100	«5»	0	100	«5»
1	90	«4»	1	96,6	
2	80		2	93,3	
3	70	«3»	3	90	
4	60		4	86,6	«4»
5	50		5	83,3	
6	40	«2»	6	80	
7	30		7	76,6	
8	20		8	73,3	«3»
9	10		9	70	

10	0		10	66,6	
Тест, состоящий из 20 заданий			11	63,3	
1	95	«5»	12	60	«2»
2	90		13	56,6	
3	85		14	53,3	
4	80	«4»	15	50	
5	75		16	46,6	
6	70		17	43,3	
7	65	«3»	18	40	
8	60		19	36,6	
9	55		20	33,3	
10	50		21	30	
11	45	«2»	22	26,6	
12	40		23	23,3	
13	35		24	20	
14	30		25	16,6	
15	25		26	13,3	
16	20		27	10	
17	15		28	6,6	
18	10		29	3,3	
19	5		30	0	
20	0				

Для итоговой оценки сформированности компетенций у будущих работников водного транспорта нами разработана четырехбалльная критериально-уровневая шкала (таблица 2).

Итак, описанная методика мониторинга позволяет получить уровневую оценку сформированности компетенций у будущих работников водного транспорта в процессе реализации программ иноязычной подготовки, а каждый используемый критерий несет самостоятельную нагрузку, характеризует определенный набор знаний, умений и владений. Разработанная методика мониторинга позволяет отслеживать динамику формирования заданного набора компетенций у курсантов морского вуза на занятиях по иностранному языку и своевременно выявлять ряд проблемных зон, на которых необходимо обратить особое внимание.

**Таблица 2 - Критериально-уровневая шкала оценки сформированности компетенций у будущих работников водного транспорта в процессе иноязычной подготовки**

Балл	Критерии и показатели
(5) Отлично	Речь беглая, нормативное произношение и грамматика; отличное знание терминологии. Перевод текста точный и грамотный. Смысл задания передан точно и грамотно.

(4) Хорошо	Речь беглая с незначительным количеством ошибок в грамматике и/или произношении; хорошее знание терминологии. Перевод в целом правильный с незначительным количеством ошибок в терминологии и/или грамматике. Смысл задания передан в целом правильно с незначительным количеством ошибок в терминологии и/или грамматике.
(3) Удовлетв.	Речь неуверенная со значительным количеством ошибок в грамматике и/или произношении, которые, однако, не затрудняют понимание общего смысла; знание терминологии удовлетворительное. Перевод неточный, со значительным количеством ошибок в терминологии и/или грамматике. Смысл задания передан неточно, со значительным количеством ошибок в
(2) Неудовл.	Речь неуверенная, медленная, плохо оформленная грамматически с большим количеством ошибок в произношении, что затрудняет понимание общего смысла; знание терминологии неудовлетворительное. Перевод неточный с частичным искажением смысла, с большим количеством ошибок в терминологии и/или грамматике. Смысл задания передан с частичным искажением при большом количестве ошибок в

#### *Литература:*

1. Бегидова С.Н., Поддубная Т.Н., Агошкова О.В. Классификация общекультурных компетенций бакалавра по направлению подготовки 040400.62 «Социальная работа» как основа реализации компетентного подхода в образовании // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия Педагогика и психология. 2011. Вып. 2. С. 33-40.

2. Котова Ю.С., Паутова С.Н. Инновационные педагогические технологии на занятиях по английскому языку как средство становления личностного достоинства курсантов морского вуза // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2015. Вып. 4. С. 62-67.

3. Поддубная Т.Н., Крынина О.Ю. Инновационная компетентностная модель выпускника высшей школы (на примере бакалавра) // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия Педагогика и психология. 2012. Вып. 1. С. 111-118.

4. Поддубная Т.Н., Хатит Ф.Р., Шебанец Е.В. К проблеме формирования социальной компетентности подростков // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия Педагогика и психология. 2015. Вып. 2. С. 70-76.

5. Поддубная Т.Н. Мониторинг социальной защиты детей в регионе: методика социально-педагогической оценки // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Серия Педагогические науки. 2008. №1. С. 64-69.

6. Поддубная Т.Н., Куракова Г.В. Педагогический мониторинг процесса формирования общих компетенций обучающихся // Стандарты и мониторинг в образовании. 2012. №3. С. 41.

7. Показатели и критерии оценки сформированности компетенций у бакалавров по

направлению подготовки 43.03.02 «Туризм» в контексте ФГОС ВО 3+ / Т.Н. Поддубная [и др.] // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2016. Вып. 1. С. 76-81.

**References:**

1. Begidova S.N., Poddubnaya T.N., Agoshkova O.V. *Classification of general cultural bachelor competences in 040400.62 "Social work" direction as a basis for the implementation of the competence approach in education* // *Bulletin of Adygh State University. Pedagogy and Psychology series.* 2011. Vol. 2. P. 33-40.

2. Kotova Y.S., Pautova S.N. *Innovative educational technologies in English classes as a means of formation of sea university cadets' personal dignity* // *Bulletin of Maikop State Technological University.* 2015. Vol. 4. P. 62-67.

3. Poddubnaya T.N., Krynina O.Y. *Innovative competence model of high school graduates (for example, of a Bachelor)* // *Bulletin of Adygh State University. Pedagogy and Psychology series.* 2012. Vol. 1. P. 111-118.

4. Poddubnaya T.N., Khatit F.R., Shebanets E.V. *On the problem of formation of social competence of adolescents* // *Bulletin of Adygeh State University. Pedagogy and Psychology series.* 2015. Vol. 2. P. 70-76.

5. Poddubnaya T.N. *Monitoring the social protection of children in the region: methodology of socio-pedagogical assessment* // *Proceedings of Volgograd State Pedagogical University. Jurisprudence series.* 2008. № 1. P. 64-69.

6. Poddubnaya T.N. *Pedagogical monitoring of the formation of general competencies of students* // *Standards and monitoring in education.* 2012. №3. P. 41.

7. *The indicators and criteria for evaluation of formation of competences in bachelors in preparation 43.03.02 "Tourism" in the context of FSES HE 3+ / T.N. Poddubnaya* // *Bulletin of Maikop State Technological University.* 2016. Vol. 1. P. 76-81.